

# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

1967



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

# *Le Festival Mondial*

# *The World Festival*

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67  
*A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67*

**GORDON HILKER**

Directeur artistique / *Artistic Director*

**JEAN CÔTÉ**

Directeur administratif / *Administrative Director*

**GILLES LEFEBVRE**

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

**DAVID HABER**

Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

**DAVID DAUPHINEE**

Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

**ROGER GARAND**

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

**MARY JOLLIFFE**

Chef, publicité / *Head, Publicity*

**GILLES DIGNARD**

Administrateur, spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

**JOHN PRATT**

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*

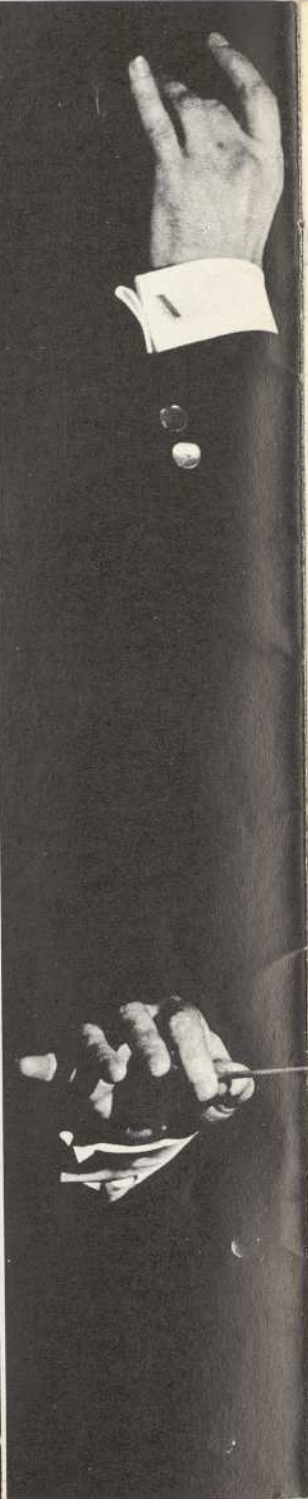
---

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

\* \* \*

"...Where would you advise me to visit?" he asked.  
"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



*Le Festival Mondial*

*The World Festival*

présente / *presents*

le 16 juillet / *July 16*

GALA DES GAGNANTS DES CONCOURS NATIONAUX  
*GALA OF NATIONAL COMPETITION WINNERS*  
JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

avec / *with*

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL  
*THE MONTREAL SYMPHONY ORCHESTRA*

sous la direction de / *under the direction of*  
SYLVIO LACHARITÉ

le 19 juillet / *July 19*

L'ORCHESTRE DE LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE  
DES JEUNESSES MUSICALES  
*ORCHESTRA OF THE INTERNATIONAL FEDERATION*  
*OF JEUNESSES MUSICALES*

Chef d'orchestre / *Conductor*  
ZUBIN MEHTA

Les spectacles canadiens au Festival Mondial sont présentés avec la collaboration de la Commission du Centenaire.

*Canadian attractions in the World Festival are presented with the co-operation of the Centennial Commission.*

*Salle Wilfrid Pelletier*

*Place des Arts, Montréal*

# PROGRAMME

le 16 juillet / July 16

ANDREW DAWES  
violoniste / violinist

Premier Prix / Grand Prize Winner

Concerto en sol majeur - K 216  
*Concerto in G Major - K 216*

W. A. MOZART

*allegro*  
*adagio*  
*allegro rondo*

ANNON-LEE SILVER  
soprano

Deuxième Prix (Le Premier Prix ne fut pas accordé)  
*Second Prize Winner (The Grand Prize was not awarded)*

Les illuminations

B. BRITTEN

(sur des poèmes d'Arthur Rimbaud / *poems by Arthur Rimbaud*)

<i>Fanfare</i>	<i>Marine</i>
<i>Villes</i>	<i>Interlude</i>
<i>Phrase</i>	<i>Being beautiful</i>
<i>Antique</i>	<i>Parade</i>
<i>Royaume</i>	<i>Départ</i>

Au piano CLAUDE SAVARD *Accompanist*

ROBERT SILVERMAN  
pianiste / pianist

Premier Prix / Grand Prize Winner

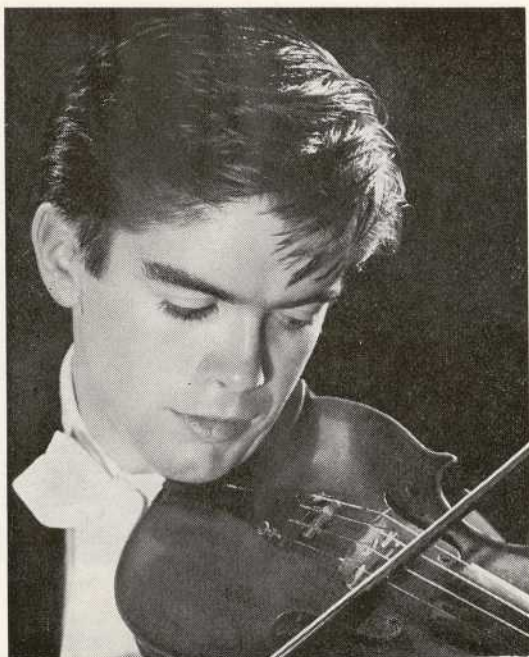
Cinquième concerto en mi bémol majeur, opus 73  
*Concerto no. 5 in E flat major, opus 73*

L. V. BEETHOVEN

*allegro*  
*adagio un poco molto*  
*rondo allegro*

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL  
*THE MONTREAL SYMPHONY ORCHESTRA*

sous la direction de / *under the direction of*  
SYLVIO LACHARITÉ



## ANDREW DAWES

Andrew Dawes a commencé à étudier le violon à l'âge de sept ans. Se rendant à Genève en 1960, grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada (renouvelée en 1961), il y étudie avec Lorand Fenyves. Gagnant du Concours Musical National JMC en 1962, il a fait des tournées pour les JMC en 1962-63. En 1964, on lui décerne le Premier prix de virtuosité du Conservatoire de Genève. En mars et avril 1965, il a fait une tournée de concerts aux Etats-Unis, sous les auspices du "Carnegie Hall-Jeunesses Musicales Chapters", accompagné par le pianiste Claude Savard, tournée qui s'est terminée par un récital de début à Carnegie Hall.

*Andrew Dawes was born in Midnapore, Alberta in 1940 and he began studying the violin at the age of eight. In the next eight years he won a number of medals and scholarships. At the age of eighteen he was already touring Canada as a soloist and two years later, received a Canada Council grant which enabled him to study at the Geneva Conservatory. In 1962, he won the JMC National Music Competition and toured for JMC in Eastern and Western Canada that following season. In March and April of 1965, he toured the United States by arrangement with Carnegie-Hall-Jeunesses Musicales, Inc., as part of its international artists exchange program.*



### ANNON-LEE SILVER

Annon-Lee Silver est née en Nouvelle-Ecosse. Diplômée de Mount Allison University et gagnante de plusieurs bourses dont une du Conseil des Arts du Canada, elle partit pour Londres où elle étudia avec Cuthbert Smith et Dame Maggie Teyte. Elle poursuivit ses études en Suisse avec Frédéric Husler puis en Italie avec Giorgio Favaretto.

Elle fit ses débuts en 1963 au Glyndebourne Festival dans le rôle d'Amor de l'*Incoronazione di Poppea* de Monteverdi. Elle donna nombre de concerts et interpréta plusieurs premiers rôles lyriques, notamment dans *"Il Ballo de l'Ingrate"* de Monteverdi, *"Venus and Adonis"*, de John Blow, *"The Beggar's Opera"*, *"Hansel and Gretel"* et *"Prima Donna"*.

*Annon-Lee Silver was born in Nova Scotia and is a graduate of Mount Alison University. A scholarship from the Canada Council permitted her to study in London under the direction of Cuthbert Smith and Dame Maggie Teyte. Later, she studied in Switzerland with Frederick Husler and in Italy with Giorgio Favaretto. She made her stage début in 1963 at the Glyndebourne Festival in England, singing the role of Amor in Monteverdi's "Incoronazione di Poppea". She sang in several recitals and has held leading roles in operas such as "Il Ballo de l'Ingrate" by Monteverdi, in "Venus and Adonis" by John Blow, in "The Beggar's Opera", "Hansel and Gretel" and "Prima Donna".*



## ROBERT SILVERMAN

Robert Silverman est né à Montréal en 1938. Bachelier en musique de l'Université McGill en 1964, il travaille actuellement à l'Université de Rochester pour obtenir son "Artist Diploma".

Il se vit décerner successivement une bourse Sarah Fischer, une bourse du Conseil des Arts du Canada pour une période de deux ans et une bourse du Conseil des Arts du Québec pour une période de trois ans. Parmi ses professeurs on trouve les noms de Dorothy Morton, Richard Hauser, Cecile Genhart, Jeanne Dowis, Eugène List, Leonard Shure.

Robert Silverman gagna les prix suivants : Premier Prix du Festival de Musique du Québec en 1961, Premier Prix du Artist Advisory Council Auditions de Chicago en 1965, le deuxième Prix du CBC Talent Festival en 1961. Il fut également lauréat du concours international de piano à Rio de Janeiro en 1965 et reçut une médaille de bronze au concours de piano Van Cliburn à Fort Worth en 1966.

*Robert Silverman, who was awarded a Bronze Medal in the 1966 Van Cliburn competition was a Laureate the previous year in the Rio de Janeiro International Competition.*

*Mr. Silverman has a Bachelor of Music degree from McGill University in Montreal, his native city, and will receive his Artist Diploma from the University of Rochester this year.*

*During his studies, he has been awarded scholarships by Sarah Fischer, the Canada Council and the Quebec Government.*

*Other than the abovementioned degrees, Robert Silverman has a BA from Sir George Williams University and a M.M. Degree from the University of Rochester.*

## PROGRAMME

le 19 juillet / July 19

### L'ORCHESTRE DE LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES JEUNESSES MUSICALES

ZUBIN MEHTA

chef d'orchestre / *conductor*

MARCEL LAURENCELLE

direction des chœurs / *choirmaster*

Neuvième symphonie en ré mineur, opus 125  
*Ninth Symphony in D Minor, opus 125*

L. V. BEETHOVEN

*Allegro ma non troppo*

*Molto vivace*

*Adagio*

*Allegro*

Solistes / *Soloists*

*Soprano* : Annon-Lee SILVER

*Alto* : Madame Claude OUELLET-GARON

*Ténor* : William NEILL

*Basse* : Max VAN EGMOND

---

### VIVRE AVEC LA MUSIQUE . . .

GILLES LEFEBVRE

*Président,*

*Fédération Internationale des Jeunes Musicales.*

Les Jeunes Musicales du Canada, respectant la tradition de leur fédération internationale, ont réuni à leur camp musical d'Orford les meilleurs jeunes musiciens d'une douzaine de pays pour former l'Orchestre de la fédération internationale des Jeunes Musicales grâce à l'appui de la Commission du Centenaire de la Confédération et des pays membres de la FIJM.

Est-il une plus grande joie pour un musicien en devenir que celle de retrouver d'autres musiciens partageant les mêmes aspirations; un travail plus utile que celui d'étudier dans ses moindres détails l'un des plus grands chefs-d'oeuvre de la littérature musicale; une expérience plus enrichissante que celle de vivre en fraternité avec des jeunes musiciens de tous les coins du monde ?

Plusieurs ont traversé l'Atlantique sur un paquebot, d'autres sont venus d'Angleterre et du Danemark par la voie des airs. Les Américains ont

rencontré leurs confrères européens à New York et sont venus directement à Orford par autobus. Tous s'acheminaient vers un but commun; celui de bien se préparer à l'exécution de la IXe Symphonie de Beethoven.

S' imagine-t-on le travail qu'exige l'exécution de cette oeuvre ? D'abord, répétitions par section :

- Les cordes avec les membres du Quatuor Orford composé de Andrew Dawes of Kenneth Perkins (violonistes), Terry Helmer (altiste) et Marcel St-Cyr (violoncelliste);
- Les bois avec Christian Lardé (flûtiste); et les cuivres avec Aimé Lainesse (corniste).
- Ensuite, répétitions d'ensemble avec le Chef d'Orchestre Pierre Héту.
- Enfin, sous la direction de Marcel Laurencelle, répétitions d'un chœur de deux cents voix groupant des membres des Jeunesses Musicales de Montréal et du reste du monde, plus une chorale de Trois-Rivières. Le quatuor vocal réunit la gagnante du Concours vocal JMC, Annon-Lee Silver (soprano), Madame Claude Ouellet-Garon (alto), William Neill, ténor du Texas et Max van Egmond, basse des Pays-Bas.
- Zubin Mehta dirige les générales et le concert. Telle fut la marche suivie pour assurer le succès de cette aventure annuelle.

Vivre avec la musique c'est vivre heureux.

### TO LIVE WITH MUSIC . . .

*The International Federation of Jeunesses Musicales annually brings together the best young musicians from a dozen countries to form the International Orchestra of the Jeunesses Musicales. This year, the Jeunesses Musicales du Canada is host for the international undertaking at its music camp at Orford in the eastern townships of Quebec.*

*Financial assistance for this project was provided by the Canadian Centennial Commission and member countries of the Fédération Internationale Jeunesses Musicales.*

*Is there a greater joy for a young musician than that of getting together with other musicians who share his aspirations; is there a more useful work than that of studying in detail one of the greatest masterpieces of music; is there a more rewarding experience than that of living in harmony with young musicians from all over the world?*

*Many sailed across the Atlantic, others flew in from England and Denmark. The Americans met their European colleagues in New York and came directly to Orford by bus. All had a common goal: that of preparing this performance of Beethoven's IXth Symphony.*

*One can hardly imagine the effort required for the performance of this work. First there are rehearsals by sections:*

- *The strings under the direction of the members of the Orford Quartet: Andrew Dawes and Kenneth Perkins (violins), Terry Helmer (viola) and Marcel St-Cyr (cello); the woodwinds under Christian Lardé (flûte); the brass section with Aimé Lainesse (English Horn).*

- Then there were group rehearsals with Conductor Pierre Héту.
- Meanwhile, Marcel Laurencelle rehearsed a 200-voice choir made up of members of the Jeunesses Musicales from Montreal and the rest of the world, and a choir from Three Rivers.
- The soloists are Annon-Lee Silver, (soprano), winner of the JMC voice competition, Madame Claude Ouellet-Gagnon (contralto), William Neill, a tenor from Texas, and Max van Egmond, a bass from the Netherlands.
- Finally, Zubin Mehta conducted the dress rehearsals — and now, the concert.

*To live with music is to be happy.*

(G.L.)

## LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES JEUNESSES MUSICALES

La France et la Belgique virent naître les premiers mouvements de Jeunesses musicales en 1940. Six ans plus tard ces deux pays fondèrent la FIJM pour promouvoir l'établissement de mouvements de Jeunesses musicales à travers le monde. Aujourd'hui la Fédération rassemble 26 groupements membres dans autant de pays; le mouvement des jeunesses musicales du Canada fut fondé en 1949.

La FIJM travaille sur quatre plans très définis : d'abord elle s'occupe de la simple diffusion de la musique parmi la jeunesse au moyen de concerts commentés, réalisés avec le concours d'artistes professionnels; elle encourage la pratique proprement musicale chez les jeunes par la formation d'orchestres, de choeurs, de Camp Musicaux et de concours réservés aux amateurs; elle aide les jeunes solistes en leur organisant tournées et concerts ainsi que les jeunes compositeurs en organisant des concours à leur intention ou en leur commandant des oeuvres; enfin de façon plus générale la FIJM développe des relations culturelles internationales par l'organisation d'échanges de jeunes artistes professionnels entre les divers pays membres.

*The first Jeunesses Musicales movements were founded simultaneously in 1940 in France and Belgium. Six years later an International Federation was formed by these two countries to encourage the development of JM movements all over the world. Canada founded its own movement in 1949 and to-day there are Jeunesses Musicales organizations in 26 countries situated in the Americas, Europe and Asia.*

*The FIJM concentrates its actions in four definite facets of the musical field: it brings music to the young by organizing concerts with the help of professional artists; it encourages musical development by setting up orchestras, choirs, musical camps and amateur competitions; it helps young soloists by organizing tours and concerts for them, and young composers by providing competitions or by commissioning works from them; and in a more general way the FIJM develops international cultural relations by sponsoring the exchange of young professional artists between the member nations of the Federation.*

*Salle Wilfrid-Pelletier, pianos : Steinway*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE  
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE  
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD  
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL  
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS  
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING  
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT  
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN  
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)  
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD  
Don ACASTER  
Rae ACKERMAN  
Serge ALLAIRE  
Christopher BANKS  
Susan BALDWIN  
Marthe BEAUCHESE  
Judy BERGSTRAND  
Normand BISAILLON  
Richard BLACKHURST  
Marc BLANDFORD  
Lucie BOILY  
Jean-François BONIN  
Raynald BORDELEAU  
Mariette BOUCHER  
Louis-Marie BOURNIVAL  
Carol BRAININ  
Shirley BRASS  
Philip BRIDGEMAN  
David BRODEUR  
Tatjana-Olga BRUNST  
Kaylee CAMPBELL  
Marilyn CASSELMAN  
Walter CAVALIERI  
Lucille CAZES  
Hilary CHALMERS  
Francine CHALOULT  
Lionel CHETWYND  
Micheline CHEVRETTE  
Lily CHIRSNER  
Normand CHOQUETTE  
Nicole CLOUTIER  
Strena CODY  
Pierre COLIN  
Gertrude COOKE  
Pierre COTE  
Yvan CUTTS  
Yvan DARVEAU  
Michel DERNUET  
Ian de VOY  
Gilles DUCHESNAY  
John ELLIS  
Jean-Louis FAURE  
Lyse FONTAINE  
José FOREST

Kenneth FRANKEL  
Denys FRAPPIER  
Anne GADBOIS  
Huguette GALIPEAU  
Nicole GAUTHIER  
Michèle GAY  
Louise GIRARD  
David GORRING  
Peter GOSLETT  
Marie GUIBERT  
Christian GURNEY  
Pat HANLEY  
Janet HARPER  
Peter HAWKINS  
Roger HETU  
Loretta HICKMAN  
David HIGNELL  
Gerry HILL  
Anne-Marie HOLOWATY  
Hannah HOROWITZ  
Elisabeth HORTON  
Carol Ann INGLIS  
Hugh JONES  
Terry LABROSSE  
Alayn LAMARCHE  
Raymonde LAMARCHE  
Theresa LAMER  
Louise LAPLANTE  
Monique LAROSE  
Lois LAWSON  
Georges LEBEL  
Joseph LECLAIRE  
Gérard LEPINE  
Colette LETOURNEAU  
John LEWIS  
Marilyn MacLEAN  
Peter MacNEILL  
Susan MANGER  
Louise-Anne MARCHAND  
Bondfield MARCOUX  
Esther MARTEL  
Paula MARTIN  
Gilbert McDONALD  
Cathy McKEEHAN  
Jane MERRICK  
Nathan MILLER

Bernard MORIN  
Betty MORRIS  
Didi MORTON  
Janine NADON  
Jane NEEDLES  
Pierre de NEROME  
Marcelle OUELLETTE  
André OUMET  
Richard OWEN  
Michael PALMER  
Jacqueline PARADIS  
Robert du PARC  
Michel PARENT  
Annette PARIS  
Robert PATOINE  
Jessica PETERS  
Ellen PIERCE  
Richard POCHINKO  
André RACICOT  
Thomas RADFORD  
Gisèle RAINVILLE  
Monique RENAUD  
Gilles de la ROCHELLE  
Jill ROSS  
Pierre Gil SAINDON  
Roger SAMSON  
Rosario SAURIOL  
Josephine SHERIDAN  
Ron SINGER  
Celine SMITH  
Rolande SOUCY  
Carolyn STRAUSS  
David THORNTON  
Anna TROIANO  
Sandra UNSWORTH  
Suzanne VERMETTE  
Denise VIENS  
Alice VONCK  
Donald WALKER  
Sarah WALKER  
Alan WALLIS  
Sandra WALTON  
Carole WODDIS  
Robert YOUNG  
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.  
*Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques  
ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment  
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;  
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.  
*The management reserves the right to refuse admission;  
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.  
*This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — Cover design



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1986 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*





THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS